



Vereidigter Übersetzer und Dolmetscher der deutschen Sprache Leszek Adam Mickiewicz

Übersetzerin und Dolmetscherin der englischen Sprache Monika Maria Mickiewicz



## Firmenpräsentation

Zielona Góra, Mai 2014



Vereidigter Übersetzer und Dolmetscher der deutschen Sprache Leszek Adam Mickiewicz

Übersetzerin und Dolmetscherin der englischen Sprache Monika Maria Mickiewicz

## **Inhaltsübersicht der Präsentation**

Grußwort	2
Hauptangaben über die Firma	4
Firmengeschichte	10
Entwicklungspläne der Firma	16
Haupttätigkeitsbereiche	18
Garantie der höchsten Qualität	22
Unsere Kunden	27
Einladung zur Zusammenarbeit	30



Vereidigter Übersetzer und Dolmetscher der deutschen Sprache Leszek Adam Mickiewicz

Übersetzerin und Dolmetscherin der englischen Sprache Monika Maria Mickiewicz

## **Grußwort**

Sehr geehrte Damen und Herren,  
erlauben Sie mir bitte, Ihnen unsere Firma in Form von dieser Präsentation vorzustellen.

Unsere Firma existiert auf dem Markt seit Juni 2010. Seit der Gründung erzielt die Firma ständige Erfolge in der Entwicklung, dadurch dass sie den Kunden die höchste Qualität von Übersetzungen und Zusammenarbeit, Zuverlässigkeit sowie Termintreue der Realisierungen gewährleistet.

Auf folgenden Seiten lernen Sie die Geschichte der Firma, die Hauptbereiche, den Kundenkreis sowie die Entwicklungsrichtungen kennen. Sie werden auch zu dem Kundenkreis eingeladen.

Ich lade Sie herzlich ein, die Präsentation durchzulesen und ich verbleibe mit freundlichen Grüßen.

Leszek Adam Mickiewicz, vereidigter Übersetzer der deutschen Sprache, Eigentümer

*Leszek Adam Mickiewicz*



Vereidigter Übersetzer und Dolmetscher der deutschen Sprache Leszek Adam Mickiewicz

Übersetzerin und Dolmetscherin der englischen Sprache Monika Maria Mickiewicz

Grußwort	2
Hauptangaben über die Firma	4
Firmengeschichte	10
Entwicklungspläne der Firma	16
Haupttätigkeitsbereiche	18
Garantie der höchsten Qualität	22
Unsere Kunden	27
Einladung zur Zusammenarbeit	30



Vereidigter Übersetzer und Dolmetscher der deutschen Sprache Leszek Adam Mickiewicz

Übersetzerin und Dolmetscherin der englischen Sprache Monika Maria Mickiewicz

### **Hauptangaben über die Firma**

Firmenname: Tłumaczenia Mickiewicz  
Anschrift: ul. Kapielowa 10B, 65-383 Zielona Góra  
Steuernummer: PL 928-184-43-60  
Firmennummer REGON: 080440573  
Datum der  
Firmenregistrierung: 10.06.2010  
Korrespondenzsprache: Polnisch, Deutsch, Englisch  
Kontakttelefonnummer: (0048)669-259-424, (0048)691-874-021  
E-Mail: [tlumaczeniamickiewicz@tlumaczeniamickiewicz.pl](mailto:tlumaczeniamickiewicz@tlumaczeniamickiewicz.pl)  
Internetseite: [www.tlumaczeniamickiewicz.pl](http://www.tlumaczeniamickiewicz.pl)

Deutsch: Vereidigter Übersetzer der deutschen Sprache Leszek Adam  
Mickiewicz  
Englisch: Übersetzerin der englischen Sprache Monika Maria Mickiewicz  
Übersetzer der englischen Sprache Leszek Adam Mickiewicz



Vereidigter Übersetzer und Dolmetscher der deutschen Sprache Leszek Adam Mickiewicz

Übersetzerin und Dolmetscherin der englischen Sprache Monika Maria Mickiewicz

## Firmenstandort



**Zeugnis über Erlangung  
der Berechtigung zur Ausübung  
des Berufes  
vereidigter Dolmetscher  
und Übersetzer  
der deutschen Sprache,  
eingereicht vom Justizminister  
während der Vereidigung  
in dem Ministerium für Justiz  
der Republik Polen  
am 27. Oktober 2009**



**Bescheinigung über  
die Eintragung  
in das Verzeichnis  
der vereidigten Dolmetscher  
und Übersetzer  
geführt vom Justizminister  
der Republik Polen,  
eingereicht vom Justizminister  
während der Vereidigung  
in dem Ministerium für Justiz  
der Republik Polen  
am 27. Oktober 2009**



**Abschlusszeugnis des  
postgradualen Studiums  
im Bereich der  
Theorie und Praxis von Übersetzung  
der englischen Sprache,  
ausgestellt vom Rektor der  
Linguistischen Hochschule  
in Warschau  
am 19. Juni 2011**



Lingwistyczna Szkoła Wyższa w Warszawie  
(nazwa uczelni lub jednostki prowadzącej studia podyplomowe)

Wydział Lingwistyki  
(nazwa podstawowej jednostki organizacyjnej uczelni)

**ŚWIADECTWO  
UKOŃCZENIA STUDIÓW PODYPLOMOWYCH**

**MONIKA MARIA JAKUBAS**

Pan(i) .....

a 20 stycznia 1982 r. w Nowej Dębie

urodzon... w dniu .....

a 2011 roku

ukończył... w roku .....

semestralne studia podyplomowe w zakresie  
(nazwa kierunku)  
*teorii i praktyki tłumaczeń języka angielskiego*

z wynikiem *dobrym*



KIEROWNIK podstawowej jednostki organizacyjnej  
**DZIEKAN**  
*[Signature]*  
(pieczęć i podpis)

REKTOR lub KIEROWNIK jednostki organizacyjnej prowadzącej studia  
**REKTOR**  
*[Signature]*  
**dr Leszek Biedrzycki**  
(pieczęć i podpis)

Warszawa, dnia 19.06.2011 r.  
(miejsce i data)



Vereidigter Übersetzer und Dolmetscher der deutschen Sprache Leszek Adam Mickiewicz

Übersetzerin und Dolmetscherin der englischen Sprache Monika Maria Mickiewicz

Grußwort	2
Hauptangaben über die Firma	4
Firmengeschichte	10
Entwicklungspläne der Firma	16
Haupttätigkeitsbereiche	18
Garantie der höchsten Qualität	22
Unsere Kunden	27
Einladung zur Zusammenarbeit	30

## Firmengeschichte

2006	<ul style="list-style-type: none"><li>• Monika Maria Mickiewicz schließt einstufiges Magisterstudium in der Fakultät Theologie ab</li></ul>
------	---



2007	<ul style="list-style-type: none"><li>• Leszek Adam Mickiewicz schließt einstufiges Magisterstudium in der Fakultät germanische Philologie ab - erster Schritt in der Phase der Erlangung der Berechtigung für die Ausübung des Berufes vereidigter Dolmetscher und Übersetzer der deutschen Sprache.</li><li>• Während des Studiums beginnt seine Zusammenarbeit mit Kunden, es werden erste Übersetzungen in Form von Werkverträgen angefertigt. Die Zusammenarbeit dauert nach dem Abschluss des Studiums weiter; inzwischen erwirbt er fachliches Wissen, das für die Teilnahme an der Prüfung für vereidigten Dolmetscher und Übersetzer erforderlich ist.</li></ul>
------	---



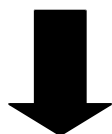
Juli 2009	<ul style="list-style-type: none"><li>• Leszek Adam Mickiewicz besteht Prüfung für vereidigten Übersetzer und Dolmetscher der deutschen Sprache in dem Justizministerium der Republik Polen</li></ul>
-----------	---



27. Oktober 2009	<ul style="list-style-type: none"><li>• Leszek Adam Mickiewicz wird für vereidigten Übersetzer und Dolmetscher der deutschen Sprache in dem Justizministerium der Republik Polen vereidigt</li></ul>
------------------	--



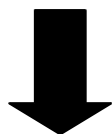
November 2009 - Mai 2010	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vorbereitung für die Firmengründung</li><li>• Fortsetzung der Zusammenarbeit mit bisherigen Kunden</li><li>• Erwerben von neuen Kunden</li><li>• EU-Subvention (Operationelles Programm Menschenkapital - Maßnahme 6.1)</li></ul>
--------------------------------	---



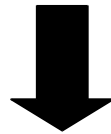
10. Juni 2010	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mit dem Eintrag in das Gewerberegister, geführt durch den Bürgermeister von Lubsko, Leszek Adam Mickiewicz gründet Firma unter dem Namen „Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego Leszek Mickiewicz”</li></ul>
------------------	---



2010	<ul style="list-style-type: none"><li>• Dynamische Entwicklung der Firma</li><li>• Nach dem Abschluss von Lingwistyczna Szkoła Wyższa und nach der Erlangung der Berechtigung zur Ausübung des Berufes Übersetzer und Dolmetscher der englischen Sprache schließt sich Monika Mickiewicz, Übersetzerin und Dolmetscherin der englischen Sprache der Firma an.</li><li>• Erwerben von neuen Märkten; Ausführung von Übersetzungen im Auftrage von lokalen Kunden, die auf dem Gebiet der Woiwodschaft Lebus sowie in sonstigen Regionen des Landes und auf dem Gebiet der Republik Deutschland tätig sind.</li></ul>
------	---

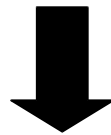


November 2011	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wechsel des Firmensitzes. Leszek Adam Mickiewicz zieht die Firma nach Zielona Góra um.</li></ul>
------------------	--



27. Mai  
2013

- Änderung des bisherigen Firmennamens zu „Tłumaczenia Mickiewicz”



...



Vereidigter Übersetzer und Dolmetscher der deutschen Sprache Leszek Adam Mickiewicz

Übersetzerin und Dolmetscherin der englischen Sprache Monika Maria Mickiewicz

Grußwort	2
Hauptangaben über die Firma	4
Firmengeschichte	10
Entwicklungspläne der Firma	16
Haupttätigkeitsbereiche	18
Garantie der höchsten Qualität	22
Unsere Kunden	27
Einladung zur Zusammenarbeit	30



Vereidigter Übersetzer und Dolmetscher der deutschen Sprache Leszek Adam Mickiewicz

Übersetzerin und Dolmetscherin der englischen Sprache Monika Maria Mickiewicz

### **Entwicklungspläne der Firma**

Es wird in Kürze geplant, Berechtigung zur Ausübung des Berufes vereidigter Übersetzer und Dolmetscher der englischen Sprache vom Übersetzer und Dolmetscher der englischen Sprache,  
Monika Maria Mickiewicz zu erlangen.

Es wird bald geplant, zum endgültigen Firmensitz in der nahen Umgebung von Zielona Góra umzuziehen.

In den Plänen für folgende Jahre bleibt die Erweiterung der Tätigkeit um weitere Sprachen.

In weiterer Zukunft wird eigenes Großwörterbuch Deutsch-Polnisch und Polnisch-Deutsch herausgegeben.



Vereidigter Übersetzer und Dolmetscher der deutschen Sprache Leszek Adam Mickiewicz

Übersetzerin und Dolmetscherin der englischen Sprache Monika Maria Mickiewicz

Grußwort	2
Hauptangaben über die Firma	4
Firmengeschichte	10
Entwicklungspläne der Firma	16
Haupttätigkeitsbereiche	18
Garantie der höchsten Qualität	22
Unsere Kunden	27
Einladung zur Zusammenarbeit	30

## Haupttätigkeitsbereiche

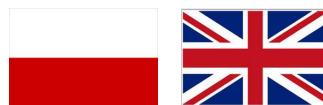
Fachbereiche der Firma sind hauptsächlich Übersetzungen in folgenden Sprachvarianten:

Polnisch → Deutsch



Deutsch → Polnisch

Polnisch → Englisch



Englisch → Polnisch

Deutsch → Englisch



Englisch → Deutsch

Firma arbeitet mit zuverlässigen vereidigten Übersetzern anderer Sprachen zusammen, die sie mit den Kunden in Verbindung gerne setzen kann, falls das Bedürfnis der Übersetzung in anderen Sprachvarianten besteht.

## Übersetzungsleistungen

Firma bietet Realisierung von Übersetzungen in völligem Umfang und in allen Bereichen an, die sowohl schriftlich, als auch mündlich ausgeführt werden

Schriftliche  
Übersetzungen

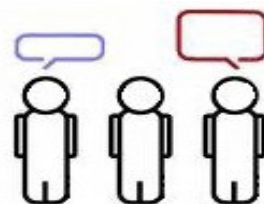
- beglaubigt
- normal



Firmendokumente, Handelsdokumente, ökonomische, wirtschaftliche, rechtliche, notarielle, amtliche, technische, medizinische Dokumente, Autopapiere und alle sonstigen Dokumente

Dolmetschen

- konsekutiv
- simultan



Dolmetschen von Geschäftstreffen, Treffen beim Notar, Konferenzen, Bedienung von Telefongesprächen und alle sonstigen Arten von Dolmetschen



Vereidigter Übersetzer und Dolmetscher der deutschen Sprache Leszek Adam Mickiewicz

Übersetzerin und Dolmetscherin der englischen Sprache Monika Maria Mickiewicz

## **Linguistische Leistungen**

Neben Übersetzungen bietet die Firma auch die Realisierung von verschiedenen linguistischen Leistungen, die auf Leistung der sprachlichen Unterstützung den Kunden beruhen.

Beispiele für die von der Firma realisierten linguistischen Leistungen:

- Hilfe bei der Führung von Korrespondenz mit ausländischen Geschäftspartnern
- Anfertigung von Schriften, Leitschreiben, Briefen, Anträgen, Gesuchen und sonstigen Dokumenten
- Auslegung von Texten
- Verifizierung und Korrektur von Texten
- Ausfüllung von Dokumenten mit Kunden
- Führung von Telekonferenz und Führung von Telefongesprächen
- Sprachschulungen für Firmen

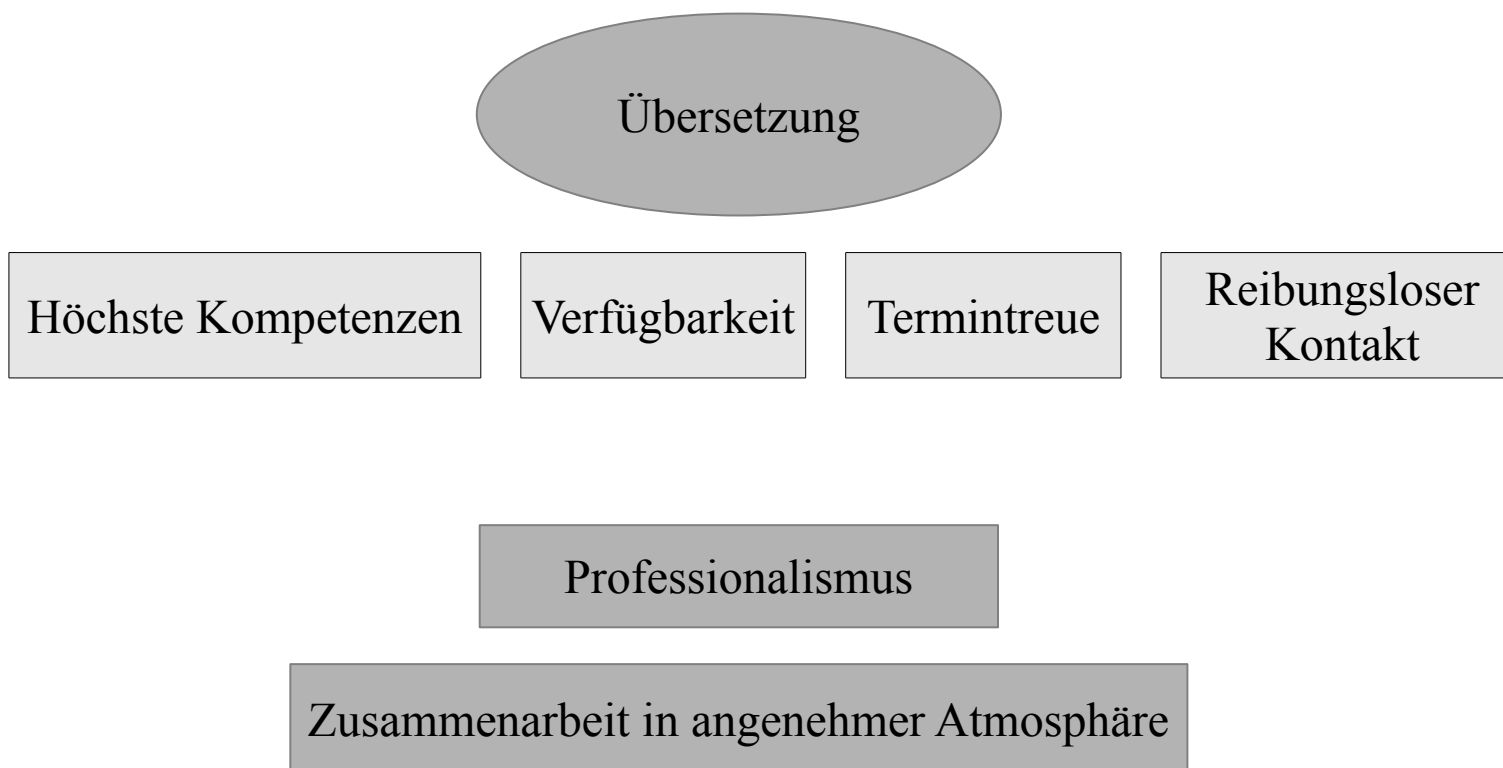


Vereidigter Übersetzer und Dolmetscher der deutschen Sprache Leszek Adam Mickiewicz

Übersetzerin und Dolmetscherin der englischen Sprache Monika Maria Mickiewicz

Grußwort	2
Hauptangaben über die Firma	4
Firmengeschichte	10
Entwicklungspläne der Firma	16
Haupttätigkeitsbereiche	18
Garantie der höchsten Qualität	22
Unsere Kunden	27
Einladung zur Zusammenarbeit	30

**Garantie der höchsten Qualität**





Vereidigter Übersetzer und Dolmetscher der deutschen Sprache Leszek Adam Mickiewicz

Übersetzerin und Dolmetscherin der englischen Sprache Monika Maria Mickiewicz

## **Höchste Qualität der Übersetzung und der Zusammenarbeit**

Nach ein paar Jahren von Tätigkeit und ständiger Entwicklung sowie durch sehr gute Kenntnis des Übersetzungsmarktes sind wir uns hundertprozentig sicher, Ihnen die besten Übersetzungsleistungen auf dem Markt anbieten zu können.

Die Firma erbringt hauptsächlich Leistungen im Bereich der Anfertigung von Übersetzungen. Sehr gute Zeitplanung garantiert die Verfügbarkeit und Bereitschaft jeden Auftrag unabhängig von dessen Größe und von der erwarteten Realisierungszeit anzunehmen. Sachkenntnisse in Verbindung mit der beruflichen Erfahrung und mit dem Fortbildungswillen, was aus dem angeborenen Wissensdrang resultiert, garantieren einwandfreie und termingerechte Ausführung von Übersetzung auf höchstem Niveau. Die Zusammenarbeit findet in professionellem Stil und in freundschaftlicher Atmosphäre.

Die höchste Qualität unserer Übersetzungen resultiert aus seltener Tatsache, dass die Firma Tłumaczenia Mickiewicz eine Familienfirma ist, in der Übersetzungen in einer Stelle von zwei qualifizierten Übersetzern angefertigt und auf dem Laufenden korrigiert werden, was gleichzeitig die Arbeit des Übersetzers verbessert und zusätzlich die Geschwindigkeit der



Vereidigter Übersetzer und Dolmetscher der deutschen Sprache Leszek Adam Mickiewicz

Übersetzerin und Dolmetscherin der englischen Sprache Monika Maria Mickiewicz

Realisierung von Aufträgen beeinflusst. Dadurch bekommt der Kunde die beste Übersetzung auf dem Markt in möglichst kurzer Zeit, Garantie der Verfügbarkeit sowie einwandfreien Kontakt mit der Firma

Verfügbarkeit, die aus der Führung des eigenen Gewerbes resultiert, wobei gleichzeitig keine Einstellung bei einer anderen Firma/ Einrichtung beabsichtigt wird, garantiert den Kunden, dass Ihre Dokumente für die Übersetzung in beliebiger Zeit angenommen werden können sowie dass die fertige Übersetzung termingerecht ausgehändigt wird.



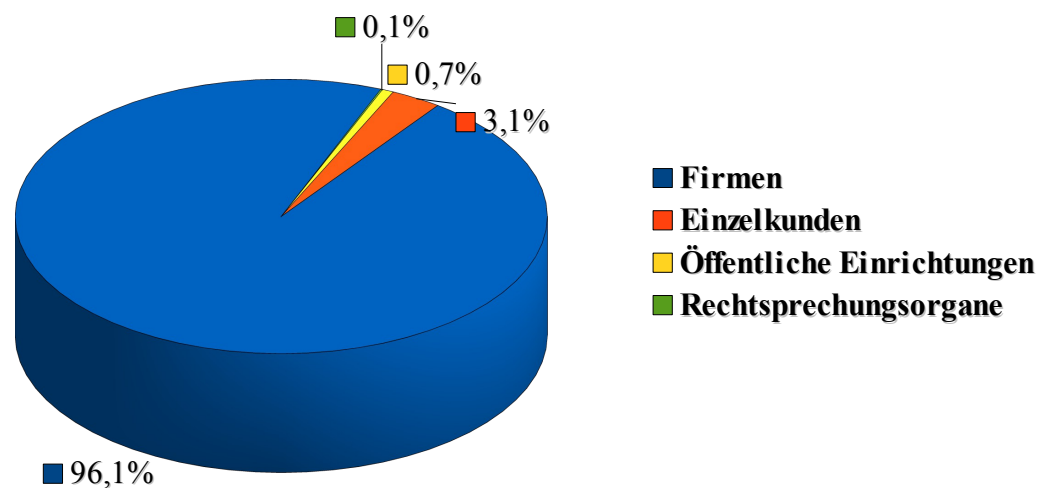


Vereidigter Übersetzer und Dolmetscher der deutschen Sprache Leszek Adam Mickiewicz

Übersetzerin und Dolmetscherin der englischen Sprache Monika Maria Mickiewicz

Grußwort	2
Hauptangaben über die Firma	4
Firmengeschichte	10
Entwicklungspläne der Firma	16
Haupttätigkeitsbereiche	18
Garantie der höchsten Qualität	22
Unsere Kunden	27
Einladung zur Zusammenarbeit	30

## Unsere Kunden



## **Prozentiger Anteil der einzelnen Gruppen unserer Kunden**

Die Firma war vom Anfang an hauptsächlich auf die Bedienung der Firmenkunden orientiert. Hinzu gehören kleine und mittlere Unternehmen sowie Privatpersonen, die ein Gewerbe führen. Diese Gruppe macht zur Zeit 96,1% von angefertigten Übersetzungen.

Die ersten Kunden der Firma waren jedoch Privatpersonen. In diesem Fall wurden vor allen Dingen die Übersetzungen von amtlichen Texten ausgeführt. Nach der Voraussetzung der Firma hat sich der prozentige Anteil von angefertigten Übersetzungen für diese Kundengruppe verringert und beträgt derzeit 3,1% von angefertigten Übersetzungen.

Öffentliche Einrichtungen, Stadtverwaltungen, Gemeindeämter und sonstige ähnliche Einrichtungen waren an dem Kundenkreis vom Anfang an wenig beteiligt. Die Anzahl von Übersetzungen, die im Auftrage von Ämtern angefertigt werden, beträgt zur Zeit 0,7%.

Den geringsten Anteil am Kundenkreis haben die Organe der polnischen Rechtsprechung. Hier werden die Übersetzungen vereinzelt, bei Bedarf angefertigt. Diese Gruppe macht zur Zeit 0,1% von angefertigten Übersetzungen.



Vereidigter Übersetzer und Dolmetscher der deutschen Sprache Leszek Adam Mickiewicz

Übersetzerin und Dolmetscherin der englischen Sprache Monika Maria Mickiewicz

Grußwort	2
Hauptangaben über die Firma	4
Firmengeschichte	10
Entwicklungspläne der Firma	16
Haupttätigkeitsbereiche	18
Garantie der höchsten Qualität	22
Unsere Kunden	27
Einladung zur Zusammenarbeit	30



Vereidigter Übersetzer und Dolmetscher der deutschen Sprache Leszek Adam Mickiewicz

Übersetzerin und Dolmetscherin der englischen Sprache Monika Maria Mickiewicz

### **Einladung zur Zusammenarbeit**

Wir danken herzlich unseren Kunden für das Vertrauen. Wir laden neue Kunden ein, uns näher kennen zu lernen und uns mit Ihren Übersetzungen ohne Rücksicht auf die Art und Thematik des Übersetzungsgegenstandes zu beauftragen. Wir freuen uns schon heute auf unsere erfolgreiche Zusammenarbeit.

Wenn Sie die Schließung von Zusammenarbeit mit Geschäftspartnern aus Republik Polen planen, so stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Wenn bereits solche Zusammenarbeit besteht oder wenn Sie vorhaben, an den Ausschreibungen in Republik Polen teilzunehmen und wenn Sie einen zuverlässigen, kompetenten und soliden Übersetzer für Bedienung in völligem Umfang suchen, so sind Sie richtig dran!

Wir sind uns überzeugt, dass Sie mit der Qualität der von uns ausgeführten Übersetzungen und mit der Qualität der Zusammenarbeit zufrieden sein werden. Wir sind uns sicher, dass sich daraus positive Ergebnisse für Sie ergeben - eine professionelle Übersetzung kann Profite für Ihre Firma bringen. Ihre Erfolge sind für unsere Firma ein Beweis, dass das Ziel der angefertigten Übersetzung erreicht ist.



Vereidigter Übersetzer und Dolmetscher der deutschen Sprache Leszek Adam Mickiewicz

Übersetzerin und Dolmetscherin der englischen Sprache Monika Maria Mickiewicz

Wir garantieren Verfügbarkeit, Termintreue in der Realisierung von Aufträgen, Ausführung von Übersetzungen auf höchstem sachlichem Niveau, den einwandfreien Kontakt und die Zusammenarbeit in netter Atmosphäre.

